

китайско-российская история перевода и перевод на китайский в современном мире

Научный руководитель – Костикова Ольга Игоревна

Ли Цзин

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

E-mail: 923639147@qq.com

В данной статье мы рассмотрим и китайско-российскую историю перевода и перевод на китайский язык в современном мире. Эта тема актуальна. И так, перевод на китайский имеет большой спрос в современном мире, потому что отношения России и Китая имеют ключевое значение в российской внешней политике в нынешнее время. Китай в нынешних условиях является главным партнёром и союзником России — как в военно-политическом, так и в экономическом плане. Кроме того, существующее положение перевода на китайский язык влияет на спрос на перевод. В аспекте китайско-российской истории, перевод на китайский уже вступил в период расцвета.

Под влиянием политики «один пояс и один путь» все больше и больше спросов на перевод на китайский язык основываются на нынешнем состоянии торгово-экономического сотрудничества между Китаем и Россией. Поэтому переводчики должны изучать не только перевод, но и местные культуры, права, быт и правила торговли. То есть сейчас комплексные таланты — насущные нужды. Они должны обратить внимание не только на практики перевода, но и теорию перевода, особенно китайско-российскую историю перевода. Китайско-российская история перевода делится на три периода: перевод во время династии Романовых; перевод 20 века; перевод в современное время. По мере развития практики и теории перевода, появились новые области перевода и проблемы развития перевода. Переводчики должны их исследовать и решить.

Перевод на китайский язык и отношения между Россией и Китаем будут становиться все лучше и лучше. То исследовать китайско-российскую историю перевода обязательно.

Источники и литература

- 1) Лукина А.В., Россия и Китай: четыре века взаимодействия, М., изд-во «Весь мир», 2013.
- 2) Гарбовский Н.К., Теория перевода, М., 2004.
- 3) Гао Хуали, Краткая история теории перевода китайско-западной, изд-во Цжэцзян, 2009.
- 4) Лю Мицин. Новая современная теория, Пекин, 2009.